

TOKYO 1945 写真展

にご来場のみなさまへ

— Message from Mrs. Arline McCarthy



Clifford Thomas McCarthy (1921 ~ 2003)

Thank you for inviting me to your beautiful country for the opening of my husband's photographs. Cliff and I were here thirty years ago when our daughter, Domini, was teaching English here at Chubu. So I have good memories of this place. You are kind to offer me this opportunity to visit once again.

It is a great honor for my whole family to know that Chubu University will receive and keep in safety these pictorial memories of a long-ago time in Japan's history. It is also a bittersweet time for me. I'm very sad that Cliff is not here to enjoy this moment. He would have been so proud to know that his photographs will stay here, and that in the future, many students and others will have access to his work.

In these photographs, we see, through the eyes of a young American soldier, the ordinary people and the sweet children on the streets of Japan in those few weeks after a great catastrophe befell your country. Cliff told me about many of his observations as he wandered around the villages and the city of Tokyo taking these pictures. Of course, he was apprehensive. He felt he might be intruding on people's lives with his camera. But that didn't happen at all. When he might have received bitterness and hatred, he was given kindness and warmth. I think you can see that in these photographs.

After Cliff developed his pictures, he carefully stored the negatives away. I still find it hard to believe that he kept them safely for fifty years while he went about finishing his education, marrying me, fathering five children, and teaching art for many years.

But one day he met Fred Harris, who was visiting Ohio University, and that was the beginning of life for these photographs. At Fred's suggestion, Cliff printed up those old negatives. They had survived the years beautifully, and their historical value was evident. Fred Harris had the insight in 1998 to have them shown in Tokyo.

Now, they have made their return trip to Japan and will stay where they belong, and I am grateful to you for wanting them.

Arline McCarthy

夫の写真展にお越しいただき、誠にありがとうございます。夫と私は、私たちの娘 Domini が中部大学で英語講師を務めていた 30 年前にも中部大学にお邪魔したことがあり、それゆえここに来ると当時の良き思い出が甦ってまいります。この度は再びその思い出の地を訪れる機会を得て、またお与えくださった皆さまの温かいお心遣いに、心より感謝申し上げます。

中部大学に、終戦直後の日本の回顧録ともいえる写真を受け取っていただけることを、私たち家族全員は大変光栄に感じております。また、同時にほろ苦さも感じております。夫がこの場になんかいないことが、非常に残念でならないのです。もしこの場にいたなら、自分の写真が再び海を越えて中部大学に渡り、この先多くの学生やその他の人々にご覧いただけることを心より喜んだに違いありません。

これらの写真を見ると、あの悲惨事からほんの数週間しか経っていないにもかかわらず、気丈に生き抜く人々や元気溢れる子どもたちの姿を、若き日のアメリカ兵士の目を通して感じるができるのではないのでしょうか。夫は東京の街や村を歩き回りこれらの写真を撮った当時のことについて話してくれました。もちろん、夫は写真を撮ることで人々の平穏な暮らしに土足で入り込んでしまうのではないかと心配していました。けれど、そんなことは全くありませんでした。敵意や憎しみを抱かれてもおかしくないというのに、人々は夫を温かく迎え入れてくれたそうです。これらの写真からも人々のそういった温もりが感じられると思います。

写真を現像した後、夫はそのネガを大切に保管していました。その後彼は大学を出て、私と結婚し、5 人の子供たちの父親となり、そして何年も教壇に立っていたのですが、その 50 年もの間ずっとそのネガを大切に保管し続けていたことは、未だに信じ難いことであります。そんな彼が当時オハイオ大学を訪問されたフレッド・ハリス氏 (Fred Harris) に出会ったことが、これら眠っていた写真を掘り起こすきっかけとなったのです。ハリス氏の提案で、夫はこれらの古いネガを現像することになりました。写真は当時のままの状態できれいに残さっており、その歴史的価値は明らかでした。そして、ハリス氏のお力添えのおかげで 1998 年に東京で初めての写真展を開催するに至ったのです。

今回、これらの写真が再びその祖国に戻り、本来あるべきところにとどまることとなりました。そのことを待ち望んでいた多くのみなさまに心より感謝いたします。

アーリーン・マッカーシー



CHUBU UNIVERSITY